

# Alexandre Cellier *Improvisation concert*

1.12.2022 - SOFIA / Bulgaria

& special guest:  
**Hristina Beleva** (Gadulka)  
**Kostadin Genchev** (Kaval)

ЦЕНТЪР ЗА ПРОФЕСИОНАЛНО ОБУЧЕНИЕ КЪМ  
**Learning center ФНТС**  
Гр. София, ул. Г.С. Раковски №108, Етаж 2, ЗАЛА "БИАД"

**TICKETS:** <https://www.eventim.bg/bg/bileti/aleksandr-selie-improvizacii-sofia-zala-biad-596262/event.html>

[alexcellier.com](http://alexcellier.com) - <https://fnts.bg> - <https://fb.me/e/1GEqMkKks>

I am very excited to play in Bulgaria. It will be my first concert... thanks to the invitation to celebrate the 70' birthday of le Mystère des Voix Bulgares that has inspired so many musicians and myself since my childhood.

piano, hang, kalimba, keltic flutes, pan flute, fujara, duduk, jew's harp, melodica, harmonica, clarinet, ukulele, rose leaf, watercan, window washer, bottle, looper... your voice & surprise guests !



**Alexandre Cellier**  
*improvisations...*

Sofia/Bulgaria  
1.12.2022  
19h

& special guests:  
**Hristina Beleva**  
**Kostadin Genchev**  
+surprises

ФНТС  
Learning Center  
Гр. София  
ул. Г.С. Раковски №108  
ЗАЛА "БИАД" Етаж 2  
fnts.bg

piano, hang, kalimba, celtic-flutes, pan flute, fujara, duduk, jew's harp, melodica, harmonica, clarinet, ukulele, rose leaf, watercan, window washer, bottle, glass, looper... your voice !

photo: Nomade Zhao

**JAZZ FM** RADIO

[alexcellier.com](http://alexcellier.com)

Alexandre Cellier

Musician, composer and performer, Alexandre Cellier is passionate about musical encounters. His multiple trips and collaborations have never ceased to enrich his harmonies and groove. Unexpected, the pianist-multi-instrumentalist has a mania: to divert objects of the everyday life in musical instruments, thus creating around him a playful, poetic universe tinted of jazz and Latin music. On stage, Alexandre gives his all, reinvents himself constantly and shares his childlike soul of wonder, leading the audience into unknown territory.

Thanks to the passion of his parents that recorded much artists from Eastern Europe, Alexandre got very influenced by the richness of Balkan folklore. In 1972 his Father Marcel heard for the first time the wonderful female voices of Bulgaria and decided to present them on his weekly radio show under the broadcast title « Le Mystère Des Voix Bulgares »

This iconic title was then given to the first album in 1975 and then to the official choir from BNR who had the most songs recorded in the LP and who is still enchanting the world. What a blessing! Merci!!!



**Alexandre Cellier**  
*improvisations...*

Sofia/Bulgaria  
1.12.2022 19h

*special guests:*  
*Hristina Beleva (gadulka)*  
*Kostadin Genchev (kaval)*

**JAZZ FM**  
RADIO

alexcellier.com

ФНТС  
Learning Center  
Гр. София  
ул. Г.С. Раковски №108  
ЗАЛА "БИАД" Етаж 2  
fnts.bg

photo: Georges Braunschweig - GM Press

# Alexandre Cellier

*improvisations...*

JAZZ FM  
RADIO

Sofia/Bulgaria  
1.12.2022  
19h

special guests:  
Hristina Beleva  
Kostadin Genchev

piano  
hang  
kalimba  
celtic flutes  
pan flute  
fujara  
duduk  
guimbarde  
jew's harp  
melodica  
harmonica  
clarinet  
ukulele  
rose leaf  
watercan  
window washer  
looper  
...  
your voice !

ФНТС  
Learning Center  
Гр. София  
ул. Г.С. Раковски №108  
ЗАЛА "БИАД" Етаж 2  
fnts.bg

[alexcellier.com](http://alexcellier.com)



# Le Mystere des Voix Bulgares vol 1. (1975)

LE MYSTERE DES VOIX BULGARES / DAS GEHEIMNIS DER BULGARISCHEN STIMMEN Cellier 008

- |   |       |  |       |
|---|-------|--|-------|
| 1) Pilentze Pee<br>(Pilentze chante)<br>comp.: Krassimir Kurktshiyski                           | 2'22" | 9) Zableyalo mi Agantze<br>(L'agneau qui bêle)<br>sol. Kalinka Valcheva<br>comp.: Krassimir Kurktshiyski               | 4'31" |
| 2) Svatba<br>(La noce)<br>comp.: Christo Todorov  | 1'27" | 10) Pritouri se Planinata<br>(Chant de la plaine thrace<br>av. orch.)<br>sol. Stefka Sabotnova<br>comp.: Philip Koutev | 2'46" |
| 3) Kalimankou Denkou<br>(la veillée)<br>sol. Yanka Roupkina<br>comp.: Krassimir Kurktshiyski    | 5'06" | 11) Mar Stanke le<br>(Chant de moisson thrace<br>av. orch.)<br>sol. Stefka Sabotnova<br>comp.: Kosta Kolev             | 3'10" |
| 4) Strati na Angelaki Dumasche<br>(Chant Haiduk – Trio vocal)<br>comp.: Alexander Yossifov      | 2'37" | 12) Schopska Pesen<br>(Chant diaphonique)<br>comp.: Nikolai Kaufmann   | 1'28" |
| 5) Polegnala e Pschenitza<br>(Chant de moisson thrace)<br>comp.: Stephan Kanev                  | 2'02" | 13) Polegnala e Todora<br>(Chant d'amour)<br>comp.: Philip Koutev  | 3'38" |
| 6) Messetschinko lio Greilivko<br>(Chant d'amour des Rhodopes)<br>comp.: Krassimir Kurktshiyski | 2'31" |  |       |
| 7) Breï Yvane<br>(Chanson à danser)<br>comp.: Anastas Naumov                                    | 1'31" |  |       |
| 8) Erghen Diado<br>(Chanson de Schopsko avev<br><tapan> et cuillères)<br>comp.: Petar Liondev   | 2'51" |  |       |

DISQUES CELLIER



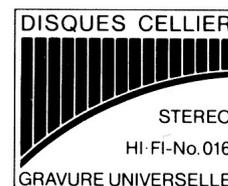
© 1975 Editions Cellier, CH- 1071 Chexbres  
Tél. 021 / 946 16 49 marcelcellier@bluewin.ch

LE MYSTERE DES VOIX BULGARES / DAS GEHEIMNIS DER BULGARISCHEN STIMMEN Cellier 008

# Le Mystere des Voix Bulgares vol 2. (1987)

## MARCEL CELLIER PRÄSENTIERT DAS GEHEIMNIS DER BULGARISCHEN STIMMEN

- |  |       |
|--|-------|
| 1 KAVAL SVIRI – Ensemble TRAKIA, Plovdiv 1982<br>comp. Peter Lyondev   | 2'10" |
| 2 STANI MI, MAYTCHO – Chœur RTB, Sofia 1983<br>sol. Nadejda Chvoineva, comp. Kr. Kyurkdjiyski  | 4'46" |
| 3 DI-LI-DO – Ensemble PIRIN, Blagoevgrad 1970<br>comp. Kyrill Stefanov   | 1'21" |
| 4 MORE ZAJENI SE GHIOURO – Chœur RTB, Sofia 1984<br>comp. Krasimir Kyurkdjiyski  | 1'26" |
| 5 TCHE DA TI KUPIM BELA SEITSA – Chœur RTB, Sofia 1984<br>comp. Kr. Kyurkdjiyski   | 2'32" |
| 6 OVDOVIALA LISSITCHKATA – Orchestre Yvan Kirev – 1957<br>Trad. sol. Verka Siderova/Tinka Pescheva   | 2'48" |
| 7 MESSETCHINKO LIO – Chœur RTB, Sofia 1975<br>sol. Nadejda Chvoineva, comp. Kr. Kyurkdjiyski   | 3'09" |
| 8 EI MORI ROUJKE – Ensemble PIRIN, Blagoevgrad 1970<br>sol. Vasilka Karadalieva, comp. Kyrill Stefanov                                       | 1'50" |
| 9 DRAGANA I SLAVEI – comp. et chœur Philip Koutev 1973<br>sol. N. Karadjova/St. Petkova/Y. Taneva/S. Nikolova                                | 3'08" |
| 10 ATMADJA DUMA STRACHILU – Chœur RTB, Sofia 1979<br>sol. Kalinka Valcheva, comp. Kr. Kyurkdjiyski   | 4'00" |
| 11 DVE TOURLASKI PESEN – Quatuor vocal - Kalinka Valcheva/<br>Vasilka Andonova/Paulina Gortscheva/Stoyanka Boneva 1985<br>comp. Nik. Kaufman | 2'18" |
| 12 TRENKE, TODORKE – Chœur RTB, Sofia 1982<br>comp. Kr. Kyurkdjiyski   | 1'25" |
| 13 BESRODNA NEVESTA – Chœur RTB, Sofia 1979<br>sol. Radka Aleksova, comp. Nik. Kaufman   | 3'00" |
| 14 IZPOVED – Chœur RTB, Sofia 1976<br>comp. Kr. Kyurkdjiyski   | 5'38" |
| 15 GHIORÉ DOS – Chœur RTB, Sofia 1982<br>comp. Stefan Moutafchiev  | 1'37" |
| 16 SPIS LI, MILKE LE – Chœur RTB, Sofia 1973<br>comp. Gueorgui Mintchev (extrait de<br>«Starobulgarski Chroniky» Oratorio)                   | 5'03" |



© + P

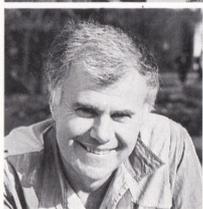
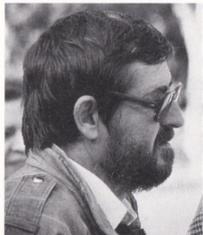
Edition Cellier 1987 / Tél. 021 946 16 49 Fax 021 946 35 33  
CH-1605 Chexbres

7 619944 001610

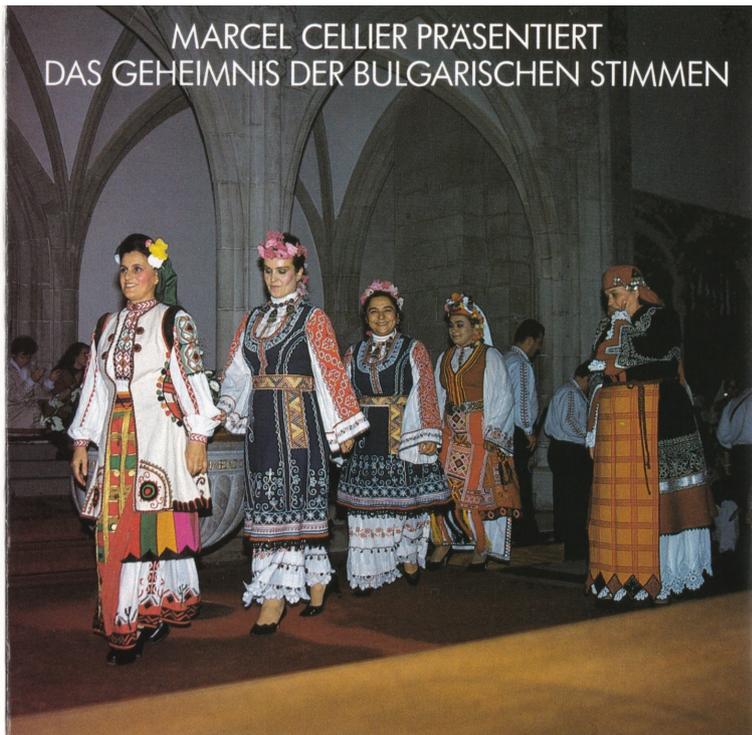
LE MYSTERE DES VOIX BULGARES / DAS GEHEIMNIS DER BULGARISCHEN STIMMEN - VOL. 2 DISQUES CELLIER 016

LE MYSTERE DES VOIX BULGARES / DAS GEHEIMNIS DER BULGARISCHEN STIMMEN - VOL. 2 DISQUES CELLIER 016

# Le Mystere des Voix Bulgares vol 3. (1989)



- 1 Chœur TRAKIA avec Alexandre Cellier
- 2 Stefan Moutaftshiev, compositeur et chef du chœur TRAKIA
- 3 Gueorgui Mintshev, compositeur
- 4 Petar Lyondev, compositeur
- 5 Krassimir Kurktschiyski, compositeur, avec Marcel Cellier au NAGRA



MARCEL CELLIER PRÄSENTIERT  
DAS GEHEIMNIS DER BULGARISCHEN STIMMEN

Cellier-017

LE MYSTÈRE DES VOIX BULGARES / DAS GEHEIMNIS DER BULGARISCHEN STIMMEN

- |  |      |
|--|------|
| 1) DVA SHOPSKI DUETA   | 2'39 |
| two duets from Shopsko region<br>zwei Duette aus Shopsko<br>4 soloists 1985 / comp. Stefan Moutaftshiev  |      |
| 2) SHOPE, SHOPE  | 3'06 |
| humoristic song from Shopsko region<br>Humoreske<br>Choir TRAKIA 1989 / comp. Stefan Moutaftshiev  |      |
| 3) SEKOI FALI  | 3'33 |
| Everybody praises the beauty of Mila<br>Schöne Mila<br>Choir TRAKIA 1989 / comp. Stefan Moutaftshiev   |      |
| 4) GHËL MOMA   | 2'52 |
| a star has arisen<br>strahlend wie ein Stern<br>Choir TRAKIA 1989 / comp. Stefan Moutaftshiev  |      |
| 5) ZLATO MORI  | 1'25 |
| who scratched your cheek?<br>wer zerkratzte deine Wange?<br>Choir RTB 1986 / comp. Krassimir Kurktschiyski   |      |
| 6) AYCHINKO PILIA CHERENO  | 4'05 |
| Aychinko, little colourful bird<br>Aychinko buntes Vögelein<br>Choir TRAKIA 1987 / comp. Ivan Spassov  |      |
| 7) YO IGRA ORO   | 1'50 |
| we have danced the Choro<br>wir haben Choro getanzt<br>Choir RTB 1989 / comp. Nikolai Kaufman  |      |
| 8) SEDI MOMA   | 4'06 |
| a girl was sitting in her garden<br>im Garten<br>Choir TRAKIA 1989 / comp. Stefan Moutaftshiev   |      |
| 9) IZLEL E DELIO HAIDUTIN  | 3'45 |
| Izlel becomes Haidutin<br>(revolutionary during the ottoman occupation)<br>Izlel wird Haidutin (Revolutionär<br>während der Ottomanischen Besetzung)<br>sol. Nadejda Hvoineva, Choir RTB 1973<br>comp. Kosta Kolev |      |

- |   |      |
|---|------|
| 10) TRI SHOPSKI PESNI   | 3'10 |
| three Shopski songs<br>drei Shopski Lieder<br>Choir TRAKIA 1987 / comp. Stefan Moutaftshiev                                       |      |
| 11) DEVOJKO MARI HUBAVA   | 4'10 |
| lovely young girl<br>hübsches junges Mädchen<br>sol. Mladen Kojnarov / Choir RODOPI-SMOLIAN 1979<br>comp. Krassimir Kurktschiyski |      |
| 12) MOMA VODA NOSSI   | 1'32 |
| a girl fetches water / am Brunnen<br>Choir TOLBUHIN 1989 / comp. Petar Lyondev  |      |
| 13) SEDENKARSKA   | 2'40 |
| evening gathering<br>in der Spinnstube am Abend<br>comp. Petar Lyondev  |      |
| 14) ALTAN MARA  | 7'25 |
| the rape of golden Mara<br>der Raub der goldenen Mara<br>Choir TRAKIA 1989 / comp. Gueorgui Mintshev                              |      |

Production, Edition, Copyright and Licence:  
DISQUES CELLIER, CH-1605 Chexbres/Switzerland  
Recording: 2, 8, 12, 13: Marcel Cellier (NAGRA)  
3, 4, 14: Alexandre Cellier (NAGRA)  
1, 5, 6, 7, 9, 10, 11: Radio Sofia

Photography: Catherine Cellier  
Cover Design: Oskar Rüttsche, CH-3970 Salgesch  
Ethnomusicologic assistance: Rumiana Tzintzarska

Special thanks to:  
Choir of TRAKIA (Plovdiv), Choir of RADIO/TV of  
BULGARIA (Sofia), Choir of TOLBUHIN, Georgui Mintshev,  
Stefan Moutaftshiev, Krassimir Kurktschiyski, Rumiana  
Tzintzarska, Rada Peeva,  
Plamen Radkovski, Vladimir  
Barov, Snejana Manolova  
and Liliana Genova.



© + © 1989  
DISQUES CELLIER  
All rights reserved.

LE MYSTÈRE DES VOIX BULGARES / DAS GEHEIMNIS DER BULGARISCHEN STIMMEN Cellier-017

# Le Mystère des Voix Bulgares vol 4. (1997)

**LE MYSTÈRE DES VOIX BULGARES VOLUME 4**

DO 65204

6 11743 65204 6

A I D D

DURÉE TOTALE : 55:10  
 © 1997 Editions Cellier  
 © 1998 Disques Cellier  
 1605 Chevaux SUISSE

Enregistrements  
 à [ ] et [ ] à [ ]  
 FSB Studio Sofia  
 à [ ] et [ ] et [ ]  
 Claude Cellier, live  
 (Nagra)

DISQUES CELLIER 021

<p><b>1 Radke</b>  <b>Mama Radke</b>  <i>Radke, maman Radke</i>                  Radke, mummy Radke                  Eva quartette, 1991                  Comp. Krassimir Koldov</p> <p><b>2 Vichar I</b>  <b>Viatar &amp; Ratchenitsa</b>  <i>Le bonheur et le vent &amp; la danse de Ratchenitsa</i>                  The happiness and the wind &amp; Ratchenitsa dance                  Duo-Solo, Violeta Marinova, Gergana Dimitrova, 1996                  Comp. Theodosii Spassov</p> <p><b>3 Traka, Traka, Stantche</b>  <i>Track, track, Stantche</i>                  Traka, track, Stantche                  Comp. Peter Lyondiev, 1995</p> <p><b>4 Koutchiyka Titcha</b>  <i>La charrette du petit cheval</i>                  The little horse cart                  Eva Quartette - Sol. Sofia Kovatcheva                  Comp. K. Koldov, 1997</p> <p><b>5 Zapali Se Planinata</b>  <i>La montagne brûle</i>                  The mountain is burning                  Sol. Raska Alexova, 1997                  Comp. Nikolai Kaufman</p> <p><b>6 Horo</b>  <i>Quadrille</i>                  A reel dance                  Comp. Kyril Stefanov, 1997</p> <p><b>7 Shopski Sextet</b>                  Comp. Stefan Moudafkheva, 1997</p>	<p><b>8 Duda E Bolna</b>  <i>Duda est allongée, malade</i>                  Duda lays sick                  Duo. Elena Bojkova, Vassilka Andonova, 1991                  Comp. N. Kaufman</p> <p><b>9 Sama Li Si Den Zhanala</b>  <i>A-tu fait la moisson seul toute le journée ?</i>                  Did you harvest alone all day?                  Sol. Voies Mestrou, 1996                  Comp. Georgi Andreev</p> <p><b>10 Vocalisa I Horo</b>  <i>Air sans paroles et Horo (sans)</i>                  Song without words and Horo (sans)                  Comp. P. Lyondiev, 1992</p> <p><b>11 Ghel Moma</b>  <i>Jeune jeune fille</i>                  Pretty young girl                  Eva Quartette, 1997                  Comp. S. Moudafkheva</p> <p><b>12 Prochula Se Bjala Stana</b>  <i>La belle Stana est célèbre</i>                  Beautiful Stana is famous                  Eva Quartette, 1997</p> <p><b>13 Kalugerine</b>  <i>The monk</i>                  Comp. Nikolai Stoykov, 1996</p> <p><b>14 S'Gaida Na Horo</b>  <i>Danse Horo avec tambour</i>                  Horo dance with bagpipe                  Comp. P. Lyondiev, 1991</p>	<p><b>15 Vito Horo</b>  <i>Danse Horo circulaire</i>                  Circular Horo dance                  Quartette. O. Borissova, D. Spassov, E. Miloucheva, D. Damianova, 1996                  Comp. Dora Hristova</p> <p><b>16 Tsoninata Mayka</b>  <i>La mère de Tsona</i>                  Tsona's mother                  Sol. Daniel Spassov, 1996                  Comp. Gencho Genchev</p> <p><b>17 Sarai Danko</b>  <i>La belle Danko</i>                  Beautiful Danko                  Comp. Stefan Kanev, 1994</p> <p><b>18 Daniova Mayka</b>  <i>La mère de Danjo</i>                  Danjo's mother                  Sol. Binka Dobрева, 1995                  Comp. N. Kaufman</p> <p><b>19 Authentic Shopo Duet</b>                  Duo. Keemena Stancheva, Raska Alexova, 1997</p> <p><b>20 Dyuilmano, Dyuilbero</b>  <i>Merveilleuse Dilmana</i>                  Wonderful Dilmana                  Comp. K. Kurkizhiski, 1997</p>
--	---	---



## LE MYSTÈRE DES VOIX BULGARES VOLUME 4

Au moment où j'édite ce Volume 4 du Mystère des Voies Bulgares, 48 ans viennent de s'écouler depuis mon premier voyage -encore très aventureux- au Pays des Roses. En 1950, dans la Bulgarie alors durement touchée par la guerre, les choeurs somptueux et prestigieux de Philippe Koutev, de la RTV Bulgare, de Tolbouchine, de Plovdiv n'existaient pas encore, mais les voix des chanteuses dans les villages étaient déjà formées par une tradition vocale transmise oralement de génération en génération depuis l'Antiquité. Cette longue tradition, la qualité et les timbres exceptionnellement précis et richement expressifs des voix bulgares sont uniques au monde. Nulle part ailleurs l'art du chant populaire ne se pratique avec autant de zèle et de perfection ! A tel point que les voix d'amateurs bulgares étonnent les professionnels de nos cités occidentales. C'est au village bucolique de Sapareva Banya, dans les années 50, que je fis mes premiers enregistrements avec des paysannes qui sont très nombreuses à pratiquer ce fameux chant diaphonique, basé sur la seconde comme intervalle. Raina Katarzova, grande spécialiste en ethno-musicologie, amie et correspondante de Béla Bartók, était présente. Elle avait déjà plus de 85 ans. C'est dire l'intérêt que suscitait déjà alors, parmi les spécialistes, cette pratique vocale exceptionnelle qui rend la dissonance consonante. Les grands choeurs féminins que je cite plus haut - créés dans les années 50/60 - et qui partent maintenant à la conquête du monde entier, sont un des rares produits positifs de la politique socio-culturelle du régime de l'après-guerre. A l'origine, ces choeurs sont formés exclusivement avec des voix recrutées dans les campagnes, et ces voix sont conservées à leur état natif. Le premier choeur à porter le message bulgare au-delà des frontières fut celui de Philippe Koutev, vers 1955. Puis vint le grand choeur de la RTVB qui m'impressionna le plus parce qu'il offrit à de jeunes et talentueux compositeurs bulgares

m'impressionna le plus parce qu'il offrit à de jeunes et talentueux compositeurs bulgares l'occasion d'adapter le riche patrimoine folklorique à cette formation, par le biais d'une écriture de plus en plus ambitieuse. Grâce à eux, de simples mélodies villageoises -telles que "Kalimankou Denkou", "Izpoved", "Altan Mara", etc...- se métamorphosèrent en de véritables chefs-d'oeuvre de portée universelle. J'observais pendant une vingtaine d'années l'évolution de ces choeurs avant d'éditer enfin, en 1975, le premier disque essentiellement avec le choeur de la RTV bulgare. J'appelai alors ce disque "Le Mystère des Voix Bulgares" Volume 1. Douze ans plus tard, je sortis le Volume 2, qui ne manqua pas de se faire couronner de la plus haute distinction, le GRAMMY AWARD USA - puis le Volume 3, et voici, devant vous, le Volume 4. Mais c'est à l'occasion de la parution du Volume 2 - donc vers 1986-1987- que les succès du choeur de la RTVB prirent une envergure universelle, de Los Angeles à Stockholm, si bien qu'il devint flatter pour moi que ce choeur se soit lui-même rebaptisé «Le Mystère des Voix Bulgares» au début des années 80. Et, surprise, toutes les gravures produites sous ma licence dans le monde entier, RFA, Grande-Bretagne, USA, France, Japon, furent baptisées du même titre, en langue française. L'accueil de la presse américaine se fit en superlatifs dithyrambiques : St. Louis Post/USA : "The most beautiful music on the planet...", Washington Magazine : "The most surprising, most beautiful, most enigmatic, most seductive records ever heard...". Buffalo News : "Like nothing else you ever heard before." Wall Street Journal : "It is selling like a pop-record...". Musician/USA "If you buy only one world record this year, buy this one" (N°008). Il est impossible d'être plus élogieux encore ! Tandis que sur mes trois premiers disques je tenais chaque fois à présenter plusieurs choeurs bulgares (Trakia, Pirin, Tolbuhin, etc) le Volume 4 que voici, est réservé exclusivement au choeur LE MYSTÈRE DES VOIX BULGARES ; anciennement le "Chœur de la Radio Télévision Bulgare", sous la direction de Dora Hristova.

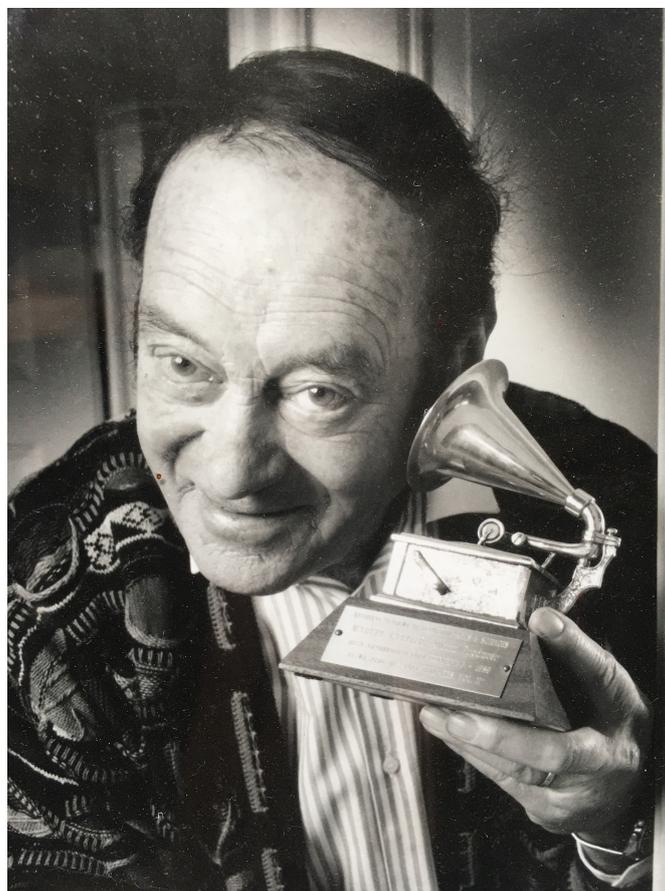
Marcel Cellier



Composition actuelle du chœur Mystère des Voix Bulgares  
 Direction : Dora Hristova  
 Solistes invités : Theodosii Spassov, Kaval - Daniel Spassov, chanteur

Radka Alexova	Rousliana Evlogieva	Maria Lechkova
Vassilka Andonova	Albena Gatchilova	Evgenia Miloucheva
Elena Bojkova	Daniela Gadjeva	Roussana Nedialkova
Olga Borissova	Vassilka Hristova	Kremena Stancheva
Dafinka Damianova	Nadejda Hvoyneva	Evelina Stoilova
Gergana Dimitrova	Marina Ianakieva	Daniela Stoitchkova
Binka Dobрева	Sofia Kovatcheva	Roumiana Todorova
Violeta Efimova	Elitcka Krastanova	Tzvetelina Veliovska





Marcel Cellier and the Grammy Award for MVB Vol 2 1989



Le Mystere des Voix Bulgares in Chexbres - Montreux Jazz 1991



Le Mystere des Voix Bulgares in Chexbres - Montreux Jazz 1991





Alexandre Cellier & Georghe Zamfir 1970



Marcel Cellier field recording Muntele Gaina 1973



Catherine & Marcel Cellier 1962

## BALKAN MELODIE

-Après A TICKLE IN THE HEART, ACCORDION TRIBE et HEIMATKLANG, Stefan Schwieter, maître incontesté du documentaire musical, est de retour. On ne peut que s'en rejouir! - art-tv

-Une fête des images et des sonorités de l'est. - Aargauer Zeitung

-Une chose est certaine à la fin du voyage: cette musique vit, survit et rechauffe le cœur. - Kleinreport

-Passionnant! - Tages-Anzeiger

-Par la précision de son montage, la pertinence de son regard et l'authenticité du couple Cellier dont l'histoire de vie est intrinsèquement liée aux pays de l'Est, le film de Schwieterl parvient à éveiller en nous une passion des Balkans. - Medientipp

Il y a plus de 50 ans, **Marcel et Catherine Cellier** franchissaient pour la première fois le rideau de l'Est. C'était alors le début d'une aventure qui allait durer jusqu'à aujourd'hui. Au cours de leurs nombreux voyages, ils ont passionnément et méticuleusement enregistré les musiques de l'Europe de l'Est, révélant une richesse et une diversité sonore jusqu'alors inconnues des Occidentaux. Par le biais d'innombrables émissions radiophoniques et de milliers de disques vendus, Marcel Cellier a contribué à asseoir la réputation mondiale de **Marcelle Zenon**, virtuose roumaine de la Flûte de Pan, et celle des légendaires chœurs de femmes **Les Mésènes** de **Belgrade**.

Le film suit les traces du couple Cellier en Europe de l'Est, retrouvant les protagonistes de l'époque et découvrant de nouveaux trésors musicaux. Prenant la musique comme point focal, Stefan Schwieterl propose un éclairage nouveau sur la rencontre entre l'Est et l'Ouest. En filigrane, on perçoit le passage du temps, les souvenirs teintés de nostalgie, mais surtout le caractère intemporel et envoûtant de ces musiques qui rechauffent le cœur.

Langages	Français, Bulgare, Roumain	Format	PAL 16/9 / couleur 1:1
Sous-titres	Français, allemand, anglais, bulgares, bilingue allemand-français	Durée	92 minutes
Sort	Digital 5.1, Stereo	Disco Type	DVD 5, Code 0
		Région	Livret

Diffusion DVD en Suisse: pelicanfilms GmbH | 1 043 819 20 20 | 1 043 819 20 21 | www.pelicanfilms.ch | Droits Suisse: www.looknow.ch

## BALKAN MELODIE

le nouveau documentaire musical de Stefan Schwieterl

de MARCEL et CATHERINE CELLIER - CHROCHKE LAMVIN - LE MYSTÈRE DES VOIX BULGARES - JUAN POP - CHIVEL IGA - ANJEL MIHAI - MARALLI RAI BARBA  
 Réalisé et monté par STEFAN SCHWIETERL. Musique: ISABEL NIERER. Coauteur: PIERRE MENDEL. FOX COBRALDI. DIETER HILTER. Coauteur: GERNALD SCHWABER.  
 Musique: JANC BOKOR. Compositeur: CORNELIU SUTULEA. Compositeur: DANIELA SUTULEA. Compositeur: RALUCA SUTULEA. Compositeur: RALUCA SUTULEA. Compositeur: RALUCA SUTULEA.  
 En coproduction de: BALKANFILMS GMBH, SCHWIETERL FILM UND FERTIGUNG, SBC AG, ROMAN TELEVISION BULGARIA, BUCARINA NATIONAL TELEVISION.  
 Avec la participation de: S'ONNE Kultur et Medien, Schwieterl Produktion, Kulturhaus BERNERBERG, Berner Chorus, Berner Philharmonie, Berner Film Center, Berner Musik, KODOL, Putschmusik, Kulturhaus und S'ONNE Kultur et Medien Berner Stadt und Berner Landeskultur, Berner Musik Zentrum.

Balkan Melodie (film by Stefan Schwieterl 2011)